

Inhalt *(Table des matières)*

Préface de l'éditeur: Optique et littérature (Raluca Hergheligi)	3
Vorwort des Herausgebers: Optik und Literatur (Raluca Hergheligi)	12
I. Optikinstrumentarium, Denksysteme und literarische Darstellungen	
<i>Les instruments d'optique, la pensée humaine et la littérature</i>	
1. Eine Kunst der Täuschung, die mit unseren Augen spielt und all unsere Sinne verwirrt – Die Fantasmagorie als Technik des Imaginären <i>„Un art qui se joue de nos yeux, et qui avec la règle et le compas dérègle tous nos sens“ – La fantasmagorie comme technique de l'imaginaire</i> (Christine Schmider)	23
2. Das Optikinstrument in der Literatur: ein Offenbarer des Unbewussten? <i>L'appareil optique en littérature : un révélateur d'inconscient?</i> (Josette Larue-Tondeur).....	40
3. Das poetische Bild: ein optisches Phänomen bei Bachelard <i>L'image poétique – phénomène d'optique chez Bachelard</i> (Camelia Capverde)	49
II. Optische Instrumente in der Literatur der deutschen Romantik: E.T.A.Hoffmann	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature du romantisme allemand: E.T.A. Hoffmann</i>	
1. Hoffmanns kaleidoskopische Erzählweise: Das serapiontische Auge als Perspektiv <i>Le discours kaléidoscopique hoffmannien: l'œil sérapiontique comme longue-vue</i> (Ingrid Remy-Lacheny)	59
2. Illusional optics: Motifs of Mental Image Projection in E.T.A. Hoffmanns Literary Narratives <i>Optiques illusatoires: projections d'images intérieures dans les contes littéraires d'E.T.A. Hoffmann</i> (Eleoma Joshua)	73
III. Optische Instrumente in der vormodernen Literatur: Ende des 19. Jahrhunderts	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature réaliste de la fin du XIXe siècle</i>	
1. „...aber es war alles wildfremd“. Anmerkungen zum Fernrohrgebrauch in Adalbert Stifters Erzählung <i>Der Hochwald</i> <i>„[...] aber es war alles wildfremd“. Commentaires à l'usage du télescope au conte „Der Hochwald“ d'Adalbert Stifter</i> (Florian Welle).....	85

2. Der fotografische Apparat und die Poetik der Flachheit. Fotoliterarische Untersuchungen von Henry Ceards <i>Une belle journée</i>	
<i>Le dispositif photographique et la poétique de la platitude. Étude photo-littéraire d'Une belle journée d'Henry Céard</i> (Andrea Schincariol)	96
3. A blurred Vision and a World of Beautiful Shadows: Julia Margaret Cameron's Eye and Technique in Tennyson's Tragedy of Elaine of Astolat	
<i>„Un regard effacé sur un monde plein de belles ombres: autour de la perspective et de la technique de Julia Margaret Cameron dans la tragédie d'Elaine of Astolat, de Tennyson”</i> (Almudena Gomez)	112
IV. Optikinstrumente in der europäischen Literatur der Moderne: 1900-1950	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature européenne moderne : 1900-1950</i>	
1. Sehen und Wissen: Brillen, Zwicker und Monokel bei Proust	
<i>Voir et savoir: lunettes, binocles et monocles chez Proust</i> (ThanhVân Ton-That)	131
2. Proustsche Daguerreotypen: Die Resonanzen der Geste	
<i>Daguerréotypes proustiens: Le geste dans tous ses éclats</i> (Fanny Daubigny)	140
3. Zur Poetologie des Fernrohrs: Teleskopische Blicke in Musils <i>Triëdere</i> und Hofmannsthals <i>Das Glück am Weg</i>	
<i>Sur la poétologie du télescope – Perspectives télescopiques en le Triëdere de Musil et en Das Glück am Weg de Hofmannsthal</i> (Henrik Fockel)	154
4. Optische Instrumente und Wahrnehmung bei Kafka. Die Brille des Vaters in <i>Das Urteil</i>	
<i>Les instruments d'optique et la perception chez Kafka. Les lunettes du père dans Le verdict</i> (Anna Castelli)	166
5. Von der Figuration zur Abstraktion in Andre Bretons <i>Nadja</i>: Das Schachbrettmuster als Symptomfigur	
<i>De la figuration à l'abstraction dans Nadja d'André Breton: Le damier comme figure symptôme</i> (Noémie Suisse)	176
V. Optikinstrumente in der europäischen Literatur der Postmoderne (1950-2010)	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature européenne postmoderne (1950-2010)</i>	
1. Fotoapparate, Ferngläser, Lupen und Fernrohre. Produktive Interaktion optischer Instrumente mit dem zeitgenössischen Roman. Studie von Patrick Devilles <i>Longue Vue</i>	
<i>Appareils photos, jumelles, loupes et longues-vues : Des instruments d'optique en interaction féconde avec le romanesque contemporain. Etude de Longue vue (1988) de Patrick Deville</i> (Isabelle Bernard Rabadi)	189
2. Fotos, Fotografen und Rahmenerzählungen bei Patrick Modiano	
<i>Photos, photographes et mises en abymes chez Patrick Modiano</i> (Brandusa Steiciuc)	201

3. Claire Lejeunes fotografische Schrift oder die Werkstatt des skopischen Wortes	
<i>L'écriture photographique de Claire Lejeune ou l'atelier de la parole scopique</i> (Cecilia Fernandez)	206
4. Tekhné Optiké oder die Brille bei Jean Rouaud	
<i>Tekhné Optiké ou les lunettes chez Jean Rouaud</i> (Simona Jisa)	215
5. Papparazzi und Blinde am Teleskop im Theater von Matei Visniec	
<i>Des Papparazzi et des Aveugles au télescope dans le théâtre de Matéi Visniec</i> (Olga Gancevici Oprea)	222
Postface (Nachwort): La recherche à la loupe (Muguras Constantinescu)	231